

إعلان تعديل دفتر الشروط رقم ١١٦/ت/٥٤٤ تاريخ ٢٠٢٣/٠٣/١٦ العائد للمناقصة عمومية عملاً بالمذكرة رقم ٤/هـ.ش.ع/٢٠٢٢  
Announcement for Amending the Tender Document No. 116/T/544 dated 16/03/2023 Relevant to a Public Tender as per memorandum No. 4/P.P.A/2022

Buyer's Name	Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil	وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط	اسم الجهة الشارعية
Buyer's Address	Beirut, Fur El Chebbak, Gharior Center, 10 <sup>th</sup> Floor	بيروت، فرن الشباك، سنتر غاريوس، الطابق ١٠	عنوان الجهة الشارعية
Information About the Deal		معلومات عن الصفقة	
Registration number	116/T/544 Dated 27/3/2023	١١٦/ت/٥٤٤ تاريخ ٢٧/٣/٢٠٢٣	رقم التسجيل
Title of the Deal	Purchase of a Gas Oil Quantity during the months of May and June/2023 for Electricite Du Liban needs.	شراء كمية من مادة الغاز أويل خلال شهري أيار وحزيران/٢٠٢٣ تلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان.	عنوان الصفقة
Description of the Deal	Purchase of two cargoes of gas oil as follows: -The first shipment of a quantity of /32,000/ MT +/- 10 % of Gas Oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, during the delivery window (15-19/05/2023). <u>And:</u> -The second shipment of a quantity of /32,000/ MT +/- 10 % of Gas Oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, during the delivery window (12-16/06/2023), According to the terms and conditions and appendices of the Public Tender under ref. No. 116/T/544 dated 16/03/2023.	شراء شحنتين من مادة الغاز أويل على الشكل التالي: - الشحنة الأولى بكمية / ٣٢,٠٠٠ / +/- ١٠ % من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصبات الآمنة في لبنان، خلال فترة التسليم (١٥-١٩/٠٥/٢٠٢٣). - الشحنة الثانية بكمية / ٣٢,٠٠٠ / +/- ١٠ % من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصبات الآمنة في لبنان، خلال فترة التسليم (١٢-١٦/٠٦/٢٠٢٣). ونذلك وفقاً لأحكام وبنود وملحقات دفتر شروط المناقصة العمومية رقم ١١٦/ت/٥٤٤ تاريخ ٢٠٢٣/٠٣/١٦.	وصف الصفقة
The Amendment	<u>Clause 4- (Country of origin):</u> of the Purchase Contract Template attached to the Tender Document relevant to the Public Tender No. 116/T/544 dated 16/03/2023 is amended:  <u>To become:</u> <b>Cargo can be shipped from any origin except Israel.</b>  <u>Instead of:</u> Cargo can be shipped from any origin except Israel AND Russia.	يعدل البند ٤ - (بلد المنشأ) من نموذج عقد الشراء المرفق بدفتر الشروط العائد للمناقصة العمومية رقم ١١٦/ت/٥٤٤ تاريخ ٢٠٢٣/٠٣/١٦:  <u>ليصبح:</u> <b>يمكن شحن البضاعة من اي منشأ باستثناء اسرائيل.</b>  <u>بدلاً من:</u> يمكن شحن البضاعة من اي منشأ باستثناء اسرائيل وروسيا.	التعديل

You can view the tender document for the deal via the central electronic platform of the Public Procurement Authority ppa.gov.lb  
For more information, you can, at any time, review the Public Procurement Unit at the purchasing entity by contacting the employees of the Directorate General of oil via e-mail:  
[dgo@energyandwater.gov.lb](mailto:dgo@energyandwater.gov.lb)

يمكنكم الاطلاع على دفتر الشروط الخاص بالصفقة عبر المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام ppa.gov.lb  
ولمزيد من المعلومات يمكنكم في أي وقت مراجعة وحدة الشراء العام في الجهة الشارعية عبر التواصل مع موظفي المديرية العامة للنفط عبر البريد الإلكتروني:  
[dgo@energyandwater.gov.lb](mailto:dgo@energyandwater.gov.lb)

Minister of Energy and Water By Proxy

وزير الطاقة والمياه بالوكالة

Hector Al Hajjar

هكتور الحجار

دفتر الشروط الخاصة: 2023-MEW-DGO-PPL-Swap Public Tender for the Purchase of GO and/or FO (A) and/or FO (B) for EDL Use  
تم إرسال هذا النموذج بصيغة word على البريد الإلكتروني لهيئة الشراء العام [contact@ppa.gov.lb](mailto:contact@ppa.gov.lb) بعد تعينته من قبل الجهة الشارعية Gas Oil